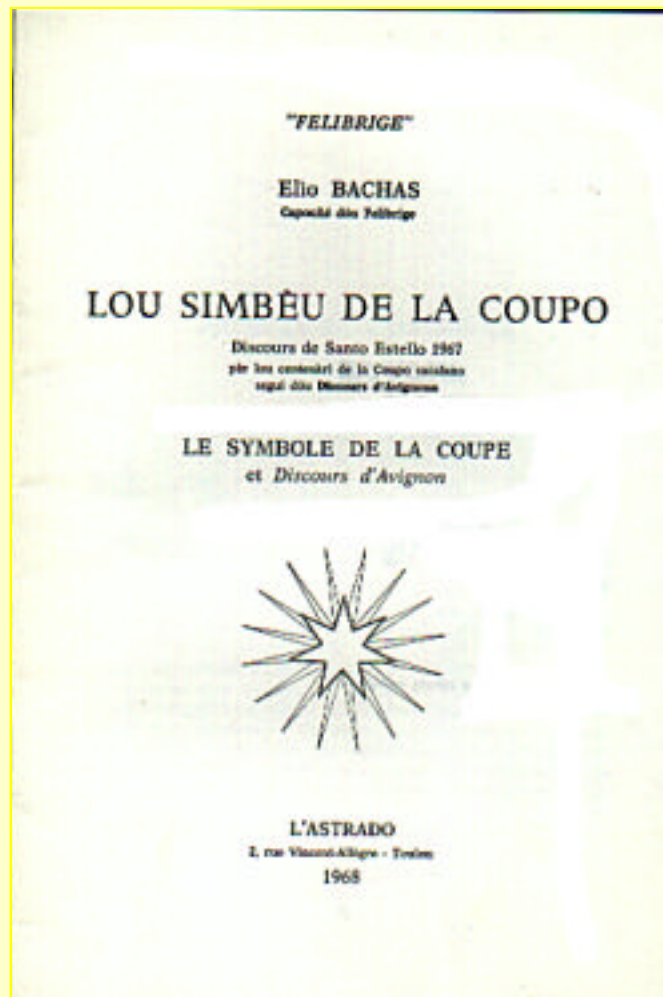


**Elie Bachas**

# **Lou simbèu de la Coupo**



**C.I.E.L. d'Oc**

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc  
3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang  
<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

Morta diuhen qu'es,  
Més jo la crech viva.

**V. Balaguer.**

Ah! ah! seme sabien entendre!  
Ah! se me voulien segui!

**Fr. Mistral.**

Inscriptions gravées sur le pied de la coupe.

# **DISCOURS D'AVIGNOUN**

**proununcia lou 9 de Juliet de 1967  
pèr la celebracioun dóu Centenàri de la Coupo**

## **LA COUPO DE POUËSÌO**

Tau rescontre qu'aquest de iuei es carga d'ensignamen, e d'emoucioun. Prouvènço e Catalougno se retrobon dins Avignoun, dins nosto capitalo felibrenco, pèr ié counmemoura lou Centenàri de la Coupo.

Urous sian de trouba à nòsti coustat li sòci Catalan vengu nous afourti soun amista.

Aquéli sòci soun li porto-paraulo de tóuti aquéli qu'en terro catalano regardon vers Prouvènço coume vers uno sorre aliuenchado, car, coume lou dis lou Mèstre:

Prouvènço e Catalougno, ami, soun dos coumpagno, dos sorre qu'en risènt la lumiero enfantè!

Aquéli sòci soun lou simbèu de la Catalougno ativo, courajouso, en lucho emé de dificulta qu'es pas de crèire, à l'ouro d'aro, pèr counserva sa persounalita, sa lengo, sa civilisacioun. Urous sian de ié souveta la benvengudo.

Lou vène de dire, nosto Coupo es centenàri. Cènt an d'istòri an passa sus elo. En cènt an, quant d'evenimen de touto meno, quant de treboulige e de tremudamen dins tóuti li relarg de la poulitico, de la sciènci, de la teinico, de la mouralo, de l'estetico!

Quand regardan à rèire, lou tèms de Balaguer nous sèmblo s'enfounsa dins la niue. Li resoun que determinèron sa proumiero vengudo en Prouvènço e fuguèron à l'acoumençanço de si relacioun emé li felibre se nèblon un pau dins la memento. Pèr quant d'ome soun meme d'à-founs desóublidado?

Li noum que fuguèron celèbre passon lèu pèr iue, leva de cassolo pèr d'òutri noum que passon à soun tour pèr iue. Es uno lèi de naturo. Lèi de la desóublidanço, de la desóublidanço piejo que la mort.

Mai la pouèsio es aqui, que sauvo li remembranço e mantèn viéu lou passat emé ta fe dins l'an que vèn. Balaguer e l'ideau que pourtavo en éu, Balaguer es encaro vivènt demié nautre, bèn vivènt pèr la soulo vertu de la pouèsio.

Prouvènço e Catalougno freirejon, en mau-despié di guerro, di bourroulo, di regime, pèr-ço-que, dins la Coupo catalano, esbrihaudo chasque an, coume farié uno souleiado reviscoularelo, un flot de vin prouvençau e que la pouèsio n'en raio, perdurant li vièi record:

### *Vuejo-nous la Pouèsio...*

Mistral sabié bèn qu'es elo la soubeirano mestresso, la duradisso poutènci entre tóuti li pounchié prouvisòri mai o mens qu'apountèlon lou mounde, pèr-ço-que la mai establo dins lou debana chanjadis di fa uman, pèr-ço-que la mai puro e desinteressado, e pèr acò d'aqui la mai auto dis ativeta de l'esperit.

Lis especulacioun filousoufico anciano, li teourio poulitico de Platoun, li councepcioun astronoumico de Pitagoro o de Toulemèu, pèr tant que fuguèsson estado la mai sutilo espressioun di pensado e di counaissènço de soun tèms, n'an plus, souvènti-fes — dise pas toujours — qu'uno valour istourico. Lou mounde pourrié viéure iuei sènso li counèisse; nous soun aro óujèt de curiouseta, mai noun soun indispensablo à noste deveni inteleituau e mourau, à nosto sciènci.

Mai Oumèro, éu, es encaro vivènt en nautre, nous encanto encaro e nous nourris. Miés qu'acò: Oumèro es nostre.

Adounc se i'a, dins lou mounde dis ome, un reiaume eminentamen duradis es sènso frontiero, es aquéu de la pouèsio.

E vaqui dounc perqué, sus ta mar de l'istòri, pèr reprene un mot de Mistral, despièi cènt an la barco felibrenco (lou bastimen vèn de Maiorco...) navigo vers l'isclo d'or di freirejacioun e dis amista, abordo en cadun de si port abandeira i coulour latino, ié retrobo li vièi coumpan. Vaqui perqué Catalan e Prouvençau s'amourron à la Coupo, e vaqui perqué aquelo Coupo es santo.

Doublamen santo. Santo pèr-ço-qu'es un testimòni, lou vène de dire, d'amista perdurable. Santo, pèr-ço-qu'es la coupo de la pouèsio, que la pouèsio l'emplis e n'en

verso que la pouèsio es un boufe divin, un entousiasme au sèns founs dóu mot, un estrambord coume lou dis Mistral en emplegant un terme populàri qu'es sinounime d'entousiasme:

*Vuejo abord  
Lis estrambord...*

Veici la Coupo. Noun pode, quand parle d'elo, quand la regarde davans iéu, linjo dins soun argènt escrinçela simboulisant l'unioun de Catalougno e de Prouvènço, m'empacha de sounja en tóuti aquéli qu'avans nautre, dins un gèst devengu seculàri, i'an bagna si bouco, an coumunia ensèn, coume iuei encaro i'anan bagna nòsti bouco e toutis ensèn coumunia.

La tiero di carage que lou vin pur de noste plant miraiè quand se clinavon sus elo pèr ié béure la bevèndo di fort es longo, es esmouvènto. N'en evoucarai que dous pèr lis assoucia vuei dins nòsti pensado: Balaguer e Mistral. E qu saup s'es pas Balaguer que lou proumié se ié miraie?...

De tout biais es à-n-éu que tournarai pèr acaba, noun pèr recourda la vido nimai l'obro d'aquel ome tant es trechamen mescla en tóuti li tempèri e à tóuti li bounaço de soun epoco, mai pèr, tournant à-n-éu, reveni gramaci eu à la pouèsio.

Sufis de pensa is estrofo pleno d'estrambord, vole dire vertadieramen ispirado e coume souleiado d'uno auro divino, de La Morto Vivènto que Balaguer, aperaqui dins la pountannado que s'escrinçelavo la Coupo souto lou cisèu de Fulcònis, escriguè dins nosto proprio lengo, metèn à lausinja nosto patriò l'amista e la sincèro amiracioun que metèn, nautre, à lausinja sa patriò catalano:

*O Prouvènço benurado...*

Auboure dounc la Coupo à la Catalougno que lucho pèr sauva sa persounalita, sa lengo e sa pensado, à la «Prouvènço benurado» cantado pèr Balaguer em' à tóuti li terro d'O, à l'unioun di Latin, e à la pouèsio que nous baiara lis entousiasme, es-à-dire lis estrambord que nous gardaran soulet nòsti valour umano.



# LOU SIMBÈU DE LA COUPO

Aquelo Coupo, que i'es sagelado l'unioun de Prouvènço e de Catalougno, es versanto de simbole, à coumença belèu meme pèr lou noum de Coupo que dounan à-n-aquéu got de l'amista e dóu remèmbre. Car lou noum de coupo, dins nosto lengo, se douno tambèn à la bouco di voulcàn, e lou fiò de la terro n'en giscla e n'en raio, coume raion, d'aquel argènt escrinçela, emé lou vin de noste plant li resson de la pouèsio, l'enavans di fort, lou desir dóu Verai e dóu Bèu.

Mi car Felibre, mediten dounc sus lou countengu de nosto Coupo, e, pas soulamen di labro, mai dóu cor, diguen noste desir, nosto voulounta de verai e de bèu.

Lou Bèu. Relegissen Lou Parangoun, aquéu soum de pouèsio, testimòni, e testamen, de la pensado mistralenco au moumen dóu despuiamen finau, quand lou bilans lucide que l'on fai de sa vido laisso aparèisse l'essenciau desgaja de l'escasèn: la Prouvènço, en idèio, es lou rebat d'uno Bèuta essencialo; duradisso à nòstis iue d'ome, es en realita un rebat fugidis; Mistral dis: un eslùci dóu Bèu.

Or, mai de quaranto an avans Lou Parangoun, la memo councepcioun d'uno essènci dóu Bèu s'assocìo, revertant mai escassamen encaro la pensado platouniciano, à l'idèio dóu Verai, dins aquéu vers dóu cant de La Coupo que me ié vourriéu aplança un moumen:

*Vuejo-nous la counaissènço  
Dóu Verai emai dóu Bèu.*

Rèn, de tout ço que caup dins lou cant de La Coupo, me parèis mai impourtant qu'acò. Car es, acò, dóutrino de vido quasimen paraulo d'inicia, que resumis tout, e se poudrié elo-memo resumi dins lou mot counaissènço. Que se lou Bèu n'es que l'esplendour dóu Verai, lou Verai es l'òujèt unen de la counaissènço.

Que talo leiçoun s'estrème dins lou cant de la Coupo, i'a dequé nous faire perpensa, noun soulamen sus l'ome publi que fuguè Mistral e sus lou sèn reau de soun acioun de felibre, mai sus l'ome escrèt e secrèt que s'escoundié souto lis aparènci.

D'escrivan d'elèi, de filousofe, an vougu destria dins la pensado mistralenco d'enfluènci gregalo. Marcèu Decremps disié d'eu qu'èro lou Mage de l'Oucidènt, e Mistral éu-meme, d'aiours, quand acampavo lis óulivo de sa radiero recordo se dounè-ti pas aquéu noum de Mage, reveladou d'un jujamen que, miés que res aurre, poudié pourta sus eu e sus lou role qu'avié tengu sieissant an de tèms?

Mai vuei, davans aquelo Coupo desenant seculàri, es mens de Mistral éu-meme qu'ai de parla, que de la leiçoun que nous baio; es mens de l'ome incouneigu que s'estremavo dins li founsour de soun persounage que de soun ensignamen. E noun pas de soun ensignamen d'aquelo sagesso trascendènto que, sus li draio de l'iniciacioun, poudrié s'adreissa à-n-uno elèi de neoufито pèr i'adurre «lis àuti jouïssènço que se trufon dóu toubèu», mai d'uno sagesso mai umblo, que tóuti la podon ajougne, pourteiris de pas, artiano de bonur — dins la supousicioun dóu mens que lou bonur sarié causo umano.

### *Vuejo-nous la couneissènço...*

Dins lou mounde qu'es nostre, mounde d'aparènci, mounde enganaire ounte lis ome amoulounon milanto uno erreur pèr l'encauso de sis apetis, de sis ambicioun, de si croio, de si passiou, es mestié de demanda la sano couneissènço que la Coupo nous pòu baia.

Couneissènço de l'ome d'abord, de l'ome atravali, aguènt de viéure dins sa car e soun esperit, dins l'armounious equilibre de sa car e de soun esperit; e couneissènço dóu mounde pièi, dóu mounde sensible, naturalamen, lou mounde de la terro e di mar, di vènt e di nivo, dóu soulèu e de la nèblo, dóu jour e de la niue, dóu pan e dóu vin.

L'ome es fa pèr aquéu mounde, e se deù avisa que tout ço que destourbo l'ordre naturau de la terro e de la mar, dóu soulèu e de la nèblo, restountis finalamen sus eu.

Ço que fai la grandour de l'ome es, segur, que cerco de s'enaussa Mai fau que s'enausse emé lou respèt de la naturo, emé la couneissènço de si forço à-n-éu e d'aquéli dóu mounde mounte viéu.

Es dins un mounde respeta que nosto dóutrino mistralenco poudra, soulamen, pourta frucho. Es dounc necite que l'ome, couneissènt si forço, noun s'embule sus éli, que counèigue si besoun, aquéli que sa doublo naturo, carnalo em' esperitalo, leimamen, i'impauso de li satisfaire, que counèigue dins sa diversita lou mounde que l'enviouro, pèr n'usa sènso n'abusa en n'en respetant li lèi foundamental.

Coupo santo, vuejo-nous dounc la couneissènço, la couneissènço dóu Verai, la couneissènço de l'ome que sian, de si poussibleta e de si raro, la couneissènço de la terro que nous porto e nous nourris, e, deliéure de la tiranico sujecioun di besoun artificialamen coungreia, fièr de nous senti libre, fort d'aquelo liberta, saren, dins un

mounde de bèuta, vertadieramen «li cepoun» emai «li priéu» d'uno patriò sentido, noun coume uno abstracioun, mai carnalamen dins l'entime mesclun de ço que sian e de la terro que nous abaris.

Tournamai me vire vers vous, fraire de Catalougno que vous sian devènt d'aquesto Coupo.

Presènto dins cadun de vautre, beve à vosto patriò.

Beve à Prouvènço ounte voste Balaguer countùnio de viéure.

Beve en tóuti li terro d'O, en tóuti li terro latino, en tóuti lis ome que de tras lou vaste univers an, o cercon d'avé, au mitan dis engano, di simbèu messourguié dóu mounde qu'es lou siéu, la couneissènço, coungreiareello de la fe que voulèn pas decessa d'avé dins lou destin de l'ome de «la fe dins l'an que vèn».

**Lou simbèu de la Coupo**  
**L'Astrado**  
**1968**



Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

**C.I.E.L. d'Oc**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998**

© Adoubamen dóu tèste : CIEL d'Oc

de la meso en pajo

e de la maqueto : Tricìo Dupuy

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.